

**ISTITUZIONE DI VETRINE
TRANSFRONTALIERE PRESSO I SITI
PILOTA DI *PAYS-ECOGETIQUES***

**ACCORDO PER L'ACCESSO E LA
VISITA DEI SITI A FINI
DIMOSTRATIVI E PER LA
CONDIVISIONE DELLE BUONE
PRATICHE**

**CRÉATION DE VITRINES
TRANSFRONTALIÈRES SUR LES
SITES PAYS-ECOGÉTIQUES PAYS-
ECOGÉTIQUES PILOTES**

**ACCORD POUR ACCÉDER AUX
SITES ET LES VISITER À DES FINS DE
DÉMONSTRATION ET POUR
PARTAGER LES BONNES
PRATIQUES**

I firmatari del presente Accordo,

nella loro qualità di soggetti responsabili della realizzazione di interventi dimostrativi sui siti pilota nel quadro del progetto *Pays-Ecogetiques*

CONDIVISE le finalità che sono a fondamento del progetto stesso, vale a dire:

- sviluppare modelli innovativi di edilizia sostenibile nel patrimonio immobiliare pubblico per migliorarne le prestazioni energetiche
- diminuire l'impatto ambientale degli edifici pubblici e ridurre i costi energetici a carico delle amministrazioni pubbliche
- accompagnare le amministrazioni pubbliche nella conduzione dei loro progetti di miglioramento del patrimonio immobiliare

CONSIDERATO il significato esemplare delle operazioni da ciascuno di essi sviluppate nell'ambito di *Pays-Ecogetiques* e riconosciuta l'importanza in tal senso dei cantieri pilota, che sono stati pensati, progettati e realizzati con l'obiettivo di farne casi rappresentativi di un processo di qualificazione energetica ispirato ai principi dell'efficienza, della sostenibilità ambientale e economica, della resilienza, della valorizzazione delle risorse del territorio

Les signataires du présent accord

en leur qualité de responsables de la réalisation d'actions démonstratives sur des sites pilotes dans le cadre du projet *Pays-Ecogetiques*

PARTAGENT les objectifs qui sont à la base du projet lui-même, c'est-à-dire:

- développer des modèles innovants de construction durable dans les bâtiments publics afin d'améliorer leur performance énergétique
- diminuer l'impact environnemental des bâtiments publics et réduire les coûts énergétiques pour les autorités publiques
- soutenir les administrations publiques dans la réalisation de leurs projets d'amélioration des bâtiments

CONSIDÉRANT l'exemplarité des opérations développées par chacun d'entre eux dans le cadre de *Pays-Ecogetiques* et reconnaissant l'importance à cet égard des sites pilotes, qui ont été conçus, élaborés et mis en œuvre dans le but d'en faire des cas représentatifs d'un processus de qualification énergétique inspiré des principes d'efficacité, de durabilité environnementale et économique, de résilience et de valorisation des ressources locales.

RITENUTO FONDAMENTALE, ai fini di quanto sopra:

- favorire lo scambio continuo di conoscenze tecniche, tecnologiche, economiche, comportamentali e sociali, per il miglioramento delle rispettive capacità e per la condivisione dei risultati raggiunti, tra i partner di progetto e nei confronti della comunità transfrontaliera
- dare visibilità agli interventi realizzati, alle motivazioni che li hanno ispirati, alle soluzioni progettuali applicate, alle ricadute attese e poi conseguite
- promuovere la comprensione e la partecipazione dei cittadini agli obiettivi di progetto, anche attraverso la divulgazione delle attività svolte e dei loro risultati, al fine di dare ai cittadini stessi la possibilità di compiere scelte responsabili e informate in materia di efficienza energetica e di energia sostenibile

CONSAPEVOLI che:

- il cambiamento climatico rappresenta un rischio per l'ambiente, per la sicurezza delle persone, per lo sviluppo economico; la mitigazione e l'adattamento ad esso sono tra le sfide chiave del XXI secolo, rispetto alle quali occorre un'assunzione di responsabilità condivisa

CONSIDÉRANT QUE C'EST FONDAMENTAL, aux fins susmentionnées:

- encourager l'échange continu de connaissances techniques, technologiques, économiques, comportementales et sociales, afin d'améliorer les capacités respectives et de partager les résultats obtenus, entre les partenaires du projet et vers la communauté transfrontalière
- donner de la visibilité aux interventions réalisées, aux motivations qui les ont inspirées, aux solutions de projet appliquées, aux résultats attendus puis obtenus
- promouvoir la compréhension et la participation des citoyens aux objectifs du projet, également par la diffusion des activités réalisées et de leurs résultats, afin de donner aux citoyens eux-mêmes la possibilité de faire des choix responsables et informés sur les questions d'efficacité énergétique et d'énergie durable

CONSCIENT que

- le changement climatique représente un risque pour l'environnement, la sécurité humaine et le développement économique; l'atténuation du changement climatique et l'adaptation à celui-ci figurent parmi les principaux défis du XXIe siècle, pour lesquels une responsabilité partagée est nécessaire

- il consumo energetico è una delle cause più rilevanti del processo di riscaldamento globale ed è urgente la necessità di impiegare l'energia in modo efficiente, migliorando le prestazioni energetiche degli edifici e incrementando l'utilizzo di fonti di energia sostenibile
- le proposte per favorire la transizione energetica verso modelli più responsabili sono potenzialmente in grado di creare opportunità di lavoro e benefici economici, attraverso la valorizzazione di filiere territoriali, lo sviluppo di nuovi materiali e di tecnologie innovative per l'edilizia e la bioenergia
- il progetto *Pays-Ecogetiques* si è posto l'obiettivo di studiare e testare soluzioni innovative per favorire il processo di transizione e, insieme, per promuovere la formazione di filiere locali; di tali soluzioni i cantieri condotti presso i siti pilota sono rappresentazioni concrete, testimoni della loro applicabilità

DESIDEROSI di adoperarsi per garantire la replicabilità delle azioni condotte e le possibilità di loro capitalizzazione, al di là dei limiti geografici e temporali del progetto *Pays-Ecogetiques*

SI IMPEGNANO A

- la consommation d'énergie est l'une des causes les plus importantes du processus de réchauffement de la planète et il est urgent d'utiliser l'énergie efficacement, en améliorant la performance énergétique des bâtiments et en augmentant l'utilisation de sources d'énergie durables
- les propositions visant à encourager la transition énergétique vers des modèles plus responsables sont susceptibles de créer des possibilités d'emploi et des avantages économiques, grâce au renforcement des chaînes d'approvisionnement locales, au développement de nouveaux matériaux et de technologies innovantes pour la construction et la bioénergie
- le projet *Pays-Ecogetiques* se donnait pour objectif d'étudier et de tester des solutions innovantes pour faciliter le processus de transition et, dans le même temps, favoriser la formation de filières locales; les chantiers réalisés sur les sites pilotes sont des représentations concrètes de ces solutions, témoignant de leur applicabilité

SOUHAITANT œuvrer pour assurer la reproductibilité des actions menées et les possibilités de leur capitalisation, au-delà des limites géographiques et temporelles du projet *Pays-Ecogetiques*

S'ENGAGENT À

1. DIVULGARE, ciascuno secondo le proprie possibilità e nella considerazione delle proprie rispettive missioni istituzionali, i risultati generati dal progetto *Pays-Ecogetiques*, sia nei confronti dei tecnici e degli operatori professionali che agiscono sul territorio di competenza, sia verso le comunità locali; a tal fine, si impegnano, in particolare a:

- rendere disponibile ai partner di progetto il materiale informativo eventualmente prodotto (video, brochure, studi, ...) nelle fasi di progettazione e di realizzazione degli interventi esemplari condotti presso i rispettivi siti pilota, assicurando ai partner stessi la possibilità di condividerlo con i soggetti istituzionali che, sui territori di competenza, sono portatori di esigenze simili
- dare visibilità al materiale divulgativo prodotto dai partner di progetto, nelle sedi più opportune, operando comunque per assicurarne la diffusione verso un pubblico più ampio possibile; a titolo esemplificativo e non esaustivo, si intendono come sedi opportune, gli spazi appositamente allestiti con pannellistica e/o postazioni multimediali:
 - presso gli stessi siti pilota,
 - in locali attrezzati con finalità espositiva e dedicati alla sensibilizzazione sull'efficienza energetica e sulla sostenibilità ambientale

1. DIVULGUER, chacun selon ses possibilités et en considération de ses missions institutionnelles respectives, les résultats générés par le projet *Pays-Ecogetiques*, tant vers les techniciens et les professionnels agissant sur le territoire de compétence, que vers les collectivités locales ; à cet effet, ils s'engagent notamment à :

- mettre à la disposition des partenaires du projet tout matériel d'information produit (vidéos, brochures, études, ...) pendant les phases de planification et de mise en œuvre des interventions exemplaires réalisées dans les sites pilotes respectifs, en assurant que les partenaires eux-mêmes puissent le partager avec les organismes institutionnels qui, dans leurs territoires de compétence, ont des besoins similaires
- donner de la visibilité au matériel de diffusion produit par les partenaires du projet, dans les lieux les plus appropriés, en œuvrant dans tous les cas pour assurer sa diffusion auprès du public le plus large possible; à titre d'exemple et sans s'y limiter, les lieux appropriés comprennent des espaces spécifiquement aménagés avec des panneaux et/ou des stations multimédia:
 - sur les sites pilotes eux-mêmes,
 - dans des locaux équipés à des fins d'exposition et consacrés à la sensibilisation à l'efficacité énergétique et à la durabilité environnementale.

- presso le sedi istituzionali dei partner, in collocazione tale da assicurarne la visibilità

2. ACCOGLIERE, presso i siti pilota, gli amministratori e i tecnici dell'area transfrontaliera che desiderano vedere *in situ* gli interventi realizzati e che hanno necessità di approfondire i contenuti tecnici e le procedure operative seguite per la loro attuazione; l'accoglienza presso i siti pilota prevede:

- la possibilità di visitare i siti pilota e di vedere, all'interno di questi, gli spazi, i locali e gli impianti oggetto di intervento e/o collegati ad esso
- l'accompagnamento alla visita da parte di personale in grado di illustrare le caratteristiche tecniche dell'intervento realizzato.

Le visite saranno consentite compatibilmente con le esigenze organizzative dell'ente responsabile del sito pilota e in modo tale da non arrecare pregiudizio alle attività ordinarie che si svolgono presso il sito stesso e da garantire la sicurezza di tutti i soggetti coinvolti.

3. DARE CONTINUITÀ, nei limiti delle proprie competenze e compatibilmente con le risorse a propria disposizione, alle azioni condotte nell'ambito di *Pays-Ecoetiques* e agli interventi realizzati presso i siti pilota, sia nel dialogo con i partner di progetto, sia nella conduzione ordinaria delle attività connesse alla propria missione

- sur les sites institutionnels des partenaires, dans un lieu qui assure leur visibilité

2. ACCUEILLIR, sur les sites pilotes, des élus et des techniciens de la zone transfrontalière qui souhaitent voir *in situ* les actions réalisées et qui ont besoin de s'informer sur le contenu technique et les procédures opérationnelles suivies pour leur mise en œuvre; l'accueil sur les sites pilotes comprend:

- la possibilité de visiter les sites pilotes et de voir, en leur sein, les espaces, les locaux et les installations qui font l'objet de l'intervention et/ou qui y sont liés
- l'accompagnement de la visite par du personnel capable d'illustrer les caractéristiques techniques de l'intervention réalisée.

Les visites seront autorisées en fonction des besoins organisationnels de l'organisme responsable du site pilote et de manière à ne pas perturber les activités normales se déroulant sur le site et à garantir la sécurité de toutes les personnes concernées.

3. DONNER DE LA CONTINUÏTÉ, dans les limites de ses compétences et en fonction des ressources dont il dispose, aux actions menées dans le cadre de *Pays-Ecoetiques* et aux interventions réalisées sur les sites pilotes, tant dans le dialogue avec les partenaires du projet que dans la gestion ordinaire des activités liées à sa mission

istituzionale, sia ancora nei confronti del territorio sul quale agiscono; rientrano in questo ambito, in particolare:

- la disponibilità al confronto con i partner, finalizzato allo sviluppo di progettualità future, con particolare riguardo alla programmazione Alcotra 2021/2027, mantenendo e implementando gli sforzi comuni nel settore dell'efficienza energetica e dell'energia sostenibile
- l'impegno al miglioramento continuo delle proprie *performance* energetiche
- la sensibilizzazione nei confronti degli altri enti e amministrazioni che operano sull'area transfrontaliera, affinché assumano comportamenti consapevoli dei principi promossi dal progetto *Pays-Ecogetiques* e si uniformino ad essi nelle attività di realizzazione, riqualificazione e conduzione del patrimonio immobiliare pubblico
- il coinvolgimento dei cittadini sui temi del risparmio energetico e dell'efficienza dei consumi

Fatto a, il

institutionnelle, ainsi qu'en relation avec le territoire sur lequel il agit; en particulier, ces actions comprennent:

- la disponibilité à s'engager dans un dialogue avec les partenaires, visant à développer des projets futurs, en particulier dans le cadre du programme Alcotra 2021/2027, en maintenant et en mettant en œuvre des efforts conjoints dans le domaine de l'efficacité énergétique et de l'énergie durable
- l'engagement en faveur de l'amélioration continue de sa performance énergétique
- la sensibilisation des autres organismes et administrations opérant dans la zone transfrontalière, afin qu'ils connaissent les principes promus par le projet *Pays-Ecogetiques* et les respectent dans leurs activités de construction, de qualification et de gestion du patrimoine immobilier public
- l'implication des citoyens sur les questions d'économie d'énergie et d'efficacité de la consommation.

Fait à, le